

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Журнал основан в 2004 году

Том 19, № 3

осень

2022

Выпуск 50

Учредитель:

ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.

Подписной индекс
АО «Почта России» ПП090

Периодичность издания
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:
русский, английский

12+

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)

к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Изд-во «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)

д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)

д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)

О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)

акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)

д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (ИДВ РАН; ИВР РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)

акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)

проф. **Таката Токю** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)

член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)

д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)

член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

Санкт-Петербург
ИВР РАН
2022

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* «Путеводитель растерянных» Сайида Казима Рашти.
Перевод с арабского и персидского. Часть 2 **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- С.Л. БУРМИСТРОВ.* Аргументация мадхьямаки против понятия движения **25**
Д.А. НОСОВ. Борьба с чертом: о неочевидной функции одного народного рассказа ойратов
Синьцзяна **38**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- О.М. ЯСТРЕБОВА.* О классификации и элементах оформления
персидских документов эпохи Сафавидов **47**
И.А. АЛИМОВ. «Суждение о том, что бесов не бывает» Ли Сянь-миня **77**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- В.В. ЩЕПКИН.* Коллекция Броссе: история ранних поступлений
японских рукописей и ксилографов в Императорскую Петербургскую академию наук
и Азиатский музей (1791–1864) **88**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* Конференция памяти О.Ф. Акимушкина
(Санкт-Петербург, 16 февраля 2022 г.) **110**
С.Х. ШОМАХАДОВ. Первая Всероссийская научная конференция
«Рукописное наследие Востока» (Санкт-Петербург, 20–22 апреля 2022 г.) **116**
О.М. ЧУНАКОВА. Фрейманские чтения–2022 (Санкт-Петербург, 18 мая 2022 г.) **124**
Т.А. ПАН. Научная конференция «Петр Великий и Восток»
(Санкт-Петербург, 27 июня 2022 г.) **128**

РЕЦЕНЗИИ

- RŪZBEH ZARRĪNKŪB, SAYYĪD TAWFĪQ HOSSEYNĪ.* Ketābšenāsi-ye Māni wa Kiš-e Mānewī
(be zabānhā-ye Orūpāyī) [Mani and Manichaeism Religion's Bibliography]. — Tehrān:
Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. — 263 pp. (*А.И. КОЛЕСНИКОВ*) **132**
Русские моряки на Дальнем Востоке: дневник начальника эскадры в Китайском море
И.Ф. Лихачева. 1860–1861 гг. / Под ред. д.и.н. В.Г. Смирнова; отв. сост. В.П. Ципленков;
сост.: М.Е. Малевинская, С.В. Теренина. — М.: Паулсен, 2021. — 386 с., 40 ил.
(*В.Ю. КЛИМОВ*) **137**
ПУ СУН-ЛИН. Ляо Чжай чжи и (Странные истории из Кабинета Неудачника):
Полное собрание в 12 цзюанях. В 7 т. Т. 1 / Сост. А.Г. Сторожук; отв. и науч. редактор
Д.И. Маяцкий, перев. В.М. Алексеева, А.Г. Сторожука. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2022. —
568 с., ил. (*Т.И. ВИНОГРАДОВА*) **141**

На четвертой стороне обложки:

Указ-*парванача* шаха Сафи I воеводе и дьякам Астрахани, раби' II 1046 / август–сентябрь 1636 г.
(РГАДА. Ф. 77. Оп. 1, 1637. Д. 3. Л. 35) (ил. 3 к статье О.М. Ястребовой)

Научная конференция «Петр Великий и Восток» (Санкт-Петербург, 27 июня 2022 г.)

Т.А. ПАН

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO109684

Статья поступила в редакцию 12.07.2022.

Ключевые слова: Петр Великий, ИВР РАН, востоковедение, восточные коллекции, образ Петра I.

Для цитирования: *Пан Т.А.* Научная конференция «Петр Великий и Восток» (Санкт-Петербург, 27 июня 2022 г.) // Письменные памятники Востока. 2022. Т. 19. № 3 (вып. 50). С. 128–131. DOI: 10.55512/WMO109684.

Об авторе: ПАН Татьяна Александровна, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник, заведующая Отделом Дальнего Востока, заместитель директора по научной работе ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ptatiana@inbox.ru). ORCID: 0000-0002-2597-2530.

© Пан Т.А., 2022

Отмечая 350-летие со дня рождения российского императора Петра Великого, 27 июня 2022 г. Институт восточных рукописей РАН совместно с Восточным факультетом Санкт-Петербургского государственного университета провел научную конференцию «Петр Великий и Восток». Именно при Петре Великом началось активное движение России на Дальний и Ближний Восток. Петр I сыграл решающую роль в установлении дипломатических и торговых отношений между Россией и странами Востока. По его распоряжению благодаря собирательской деятельности членов различных экспедиций и миссий сформировались богатейшие востоковедные фонды и началось планомерное изучение культур стран Востока, а личность Петра I оказала определенное влияние на политику восточных стран. В связи с этим предполагалось осветить вопросы, касающиеся начала формирования восточных коллекций в России, экспедиций в Сибирь и на Восток, а также восприятия личности Петра в восточной культуре.

Конференцию открыла член-корр. РАН, директор ИВР РАН И.Ф. Попова приветственным словом к собравшимся участникам. На утреннем заседании под председательством Т.А. Пан (к.и.н., зам. директора по научной работе) было заслушано четыре доклада.

Н.А. Самойлов (д.и.н., профессор Восточного факультета СПбГУ) в своем докладе «„Окно в Европу“ и „Ворота в Азию“: Восточноазиатский вектор внешней политики Петра Великого» говорил о формировании парадигмы евразийской политики Российской империи, когда инициативы Петра Великого на восточноазиатском направлении были направлены на поддержание добрососедских отношений. Благодаря усилиям Петра I стали активно развиваться русско-китайская торговля и торговые отношения с центральноазиатскими государствами. Появление в Пекине Российской духовной миссии положило начало духовным, научным и культурным связям между Россией и Цинской империей. При Петре в России возник интерес и к соседней Японии.

О начале изучения Японии в России сделал доклад «Петр Великий и отечественное японоведение» В.Ю. Климов (к.и.н., в.н.с. ИВР РАН). Японоведение в России берет свое начало с указа 8 января 1702 г. после встречи Петра I с японцем, потерпевшим кораблекрушение у российских берегов. В 1705 г. Дэмбэй стал учителем японского языка в созданной школе японского языка при Петербургской мореходной математической школе. Ему не суждено было вернуться в Японию, поэтому в 1710 г. он был крещен и получил имя Гавриил. Петр I заложил традицию лично встречаться с японцами. Так же поступали и Екатерина II, и Александр I. Александр II поощрял покупки диковинных вещей в Японии и других странах Востока. Сам лично прибывал на корабли и покупал диковины у капитанов, старших офицеров за приличную цену. Музеи, архивы, созданные по инициативе Петра I, хранят коллекции редких вещей и документов. В музее ВМФ в Санкт-Петербурге имеются модели русских кораблей из черепашого панциря, а в архиве РГА ВМФ — уникальные архивные дела. Сейчас ученые могут исследовать российско-японские отношения, опираясь на первоисточники.

С.Х. Шوماхмадов (к.и.н., с.н.с. ИВР РАН) в докладе «„Индийский поход“ Петра I» дал обзор неудавшейся экспедиции под руководством А. Бекович-Черкасского в 1716 г. Ее целью было установление возможных торговых путей в Индию. Среди основных причин неудачи указывается враждебное отношение подданных Хивинского хана к иноземцам. Архивные документы, привлеченные автором доклада, свидетельствуют, что личным указом Петра I участникам российской экспедиции вменялось максимально дружелюбно относиться к местным жителям. Также были освещены древнерусские письменные памятники, свидетельствующие о глубоких корнях геополитических и духовных устремлений русских в Индию.

С.А. Французов (д.и.н., гл.н.с. ИВР РАН) и М.А. Козинцев (м.н.с., аспирант ИВР РАН) в совместном докладе «Неизвестный универсал Петра I» рассказали об оттисках с медных досок трех тюркоязычных универсалов Петра Великого, хранящихся в Архиве востоковедов ИВР РАН (разряд I, опись 7, № 17, 18, 25, 26, 27, 28). Они были изданы для идеологического обеспечения Прутского похода в 1711 г. Два универсала, адресованные крымским и буджакским татарам, были опубликованы более века назад по их оттискам, обнаруженным в Синодальной типографии в Москве выдающимся тюркологом, академиком Ф.Е. Коршем. Однако третий универсал, обращенный к Кубанской и Ногайской орде (№ 27, 28), ранее известен не был. Он сохранился почти полностью: его текст, слегка обрезанный по краям, легко поддается восстановлению. Данный документ позволяет несколько по-новому оценить цели Прутского похода.

Второе заседание под председательством В.В. Щепкина (к.и.н., с.н.с. ИВР РАН) было посвящено формированию восточных коллекций петровской эпохи.

В докладе «Российская наука и Индия в Петровскую эпоху» В.П. Иванов (к.ф.н., с.н.с. ИВР РАН) рассказал о начале исследования Индии в России в Петровскую эпоху, а также дал общую характеристику российско-индийским контактам во времена, предшествующие воцарению Петра I. Речь также шла о специфике индологических штудий, связанной с присутствием в России информантов-индийцев, в основном — выходцев из северо-западных областей Индии (из Мультана), проживавших в индийском торговом подворье в Астрахани. Докладчик кратко остановился на деятельности первых российских ученых немецкого происхождения, занимавшихся индийскими языками, — Георга Якоба Кера, Готлиба Зигфрида Байера, а также подробнее осветил научные изыскания Даниэла Готлиба Мессершмидта — ученого, стоявшего у истоков отечественной индологии, в неопубликованных бумагах которого (хранящихся в СПбФ АРАН и в древлехранилище ИВР РАН) обнаруживается материал, представляющий и ныне значительную индологическую ценность.

М.А. Козинцев (м.н.с., аспирант ИВР РАН) в докладе «Письмо Петра I османскому султану Ахмеду III от 30 сентября (11 октября) 1721 г. в подборке документов историографа Кесби (кон. XVIII в.)» рассказал о переводе на османский язык письма Петра I османскому султану Ахмеду III. В нем сообщается о подписании мира со Швецией и территориальных приобретениях России по итогам Северной войны, а также выражается стремление русского царя поддерживать добрососедские отношения с Османской империей. Данное письмо наряду с другой корреспонденцией включено в подборку документов, которая послужила основой компилятивного сочинения «Ибретнюма-йы девлет» («Наставление государству»), составленного османским чиновником и историком второй половины XVIII в. Кесби (ркп. ТУ, 5943 из Библиотеки Стамбульского ун-та). Письмо ценно как источник по истории русско-турецких отношений и памятник османского языка XVIII в.

М.Л. Меньшикова (с.н.с. отдела Востока Государственного Эрмитажа) посвятила свой доклад «Петр I как коллекционер Востока» собранию восточных предметов Эрмитажа, которые появились в России во времена Петра Великого, часть из них была подарками императора Канси Петру I. Большинство предметов были зарисованы современниками по указу русского императора, все эти рисунки также были освещены в докладе. СобираТЕЛЬСКАЯ деятельность Петра I была представлена на проходившей в Государственном Эрмитаже выставке «Диковинный и дорогой Китай. Знания о Востоке», посвященной празднованию юбилея Петра Великого.

Третье заседание под председательством Н.А. Самойлова (д.и.н., профессора, зав. кафедрой теории общественного развития стран Азии и Африки Восточного факультета СПбГУ) состояло из серии докладов, посвященных восприятию образа Петра Великого в странах Востока (подготовлена по гранту РФФИ в рамках научного проекта № 20-09-42018 «Образ Петра Великого в странах Восточной Азии: Социокультурная интерпретация и адаптация»).

В докладе «Образ Петра Великого в китайских позднецинских периодических изданиях» Д.И. Маяцкий (к.ф.н., доцент Восточного факультета СПбГУ) рассказал о публикациях об императоре Петре Великом, выходивших в китайских журналах в последнее тридцатилетие XIX в. накануне Синьхайской революции (Ваньго гунбао, Чжисинь бао и др.). Образ императора-реформатора являлся олицетворением государственных перемен, о которых мечтали китайские реформаторы того времени.

А.А. Гурьева (к.ф.н., доцент Восточного факультета СПбГУ) в докладе «Петр Великий в Корее глазами литературоведа» остановилась на истории знакомства корей-

цев с именем российского царя, репрезентации его личности и особенностях ее восприятия в свете корейской литературной традиции. Сохранились стихотворения конца XIX в., посвященные Петру Великому, а современные южные корейцы пишут о нем в своих так называемых «записках о литературных путешествиях».

Аналізу особенностей визуального образа Петра Великого во Вьетнаме был посвящен доклад А.М. Харитоновой (ассистентки Восточного факультета СПбГУ) «Визуальная составляющая образа Петра Великого во Вьетнаме». Знакомство вьетнамской аудитории с биографией Петра Великого и его достижениями часто сопровождается визуальной составляющей: портреты европейских художников, китайские и вьетнамские комиксы, изображение в видеоматериалах. Данный образ чаще всего встречается в образовательной и туристической сферах.

О японском восприятии деятельности Петра I говорил В.В. Щепкин (к.и.н., с.н.с. ИВР РАН) в своем докладе «Первые издания биографий Петра Великого в Японии». Речь шла о первых биографиях российского императора, изданных в Японии в эпоху Мэйдзи (1868–1912). Это были как переводы с европейских языков, так и оригинальные сочинения японских авторов в составе сборников и в виде отдельных изданий. Обилие биографий Петра в этот период подтверждает значимость реформ Петра как модели модернизации для Японии второй половины XIX в.

Однодневная конференция ИВР РАН явилась частью юбилейных мероприятий, проходивших в Санкт-Петербурге в честь Петра Великого, она вызвала большой интерес петербургской общественности и освещалась в новостных и образовательных программах телеканала «Санкт-Петербург».

Scientific Conference “Peter the Great and the Orient” (St. Petersburg, June 27, 2022)

Tatiana A. PANG

Institute of Oriental Manuscripts, RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received on 12.07.2022.

Key words: Peter the Great, IOM, RAS, St. Petersburg State University, Oriental studies, Oriental collections, the image of Peter I.

For citation: Pang, Tatiana A. “Scientific Conference ‘Peter the Great and the Orient’ (St. Petersburg, June 27, 2022)”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2022, vol. 19, no. 3 (iss. 50), pp. 128–131 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO109684.

About the author: Tatiana A. PANG, Cand. Sci. (History), Leading Researcher, Head of the Department of Far Eastern Studies, Deputy Director for Science, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ptatiana@inbox.ru). ORCID: 0000-0002-2597-2530.